



LAUS
POLYPHONIAE

FESTIVAL VOOR OUDE MUZIEK

2024

23 AUG
—
1 SEPT

VOX \ VOCES
EENSTEMMIG \ MEERSTEMMIG

LAUS
POLYPHONIAE
FESTIVAL VOOR OUDE MUZIEK

2024

23 AUG
—
1 SEPT

VOX \ VOCES
EENSTEMMIG MEERSTEMMIG

Cantoría

Vr 30.08.24

AMUZ, 22.15 uur

Uitvoerders

Jorge Losana	<i>artistieke leiding artistic direction</i>
Inés Alonso	<i>sopraan soprano</i>
Victoria Cassano	<i>sopraan soprano</i>
Oriol Guimerà	<i>altus alto</i>
André Pérez	<i>altus alto</i>
Martí Doñate	<i>tenor tenor</i>
Jorge Losana	<i>tenor tenor</i>
Lluis Arratia	<i>bas bass</i>
Victor Cruz	<i>bas bass</i>
Marina López	<i>orgel organ</i>

Ave regina caelorum, à 8	<i>Tomás Luis de Victoria (1548-1611)</i>
Dixit Dominus	<i>Juan Navarro 'Hispalensis' (ca. 1530-1580)</i>
Regina caeli laetare	<i>Juan Navarro 'Hispalensis'</i>
In exitu	<i>Juan Navarro 'Hispalensis'</i>
Ave Maria, à 8	<i>Tomás Luis de Victoria</i>
Lauda Jerusalem	<i>Juan Navarro 'Hispalensis'</i>
Alma redemptoris mater	<i>gregoriaans</i>
Alma redemptoris mater	<i>Juan Navarro 'Hispalensis'</i>
Laudate Dominum, à 8	<i>Tomás Luis de Victoria</i>
Ave maris stella	<i>Juan Navarro 'Hispalensis'</i>
Vidi speciosam	<i>Tomás Luis de Victoria</i>
Magnificat	<i>Juan Navarro 'Hispalensis'</i>
Alma redemptoris mater, à 8	<i>Tomás Luis de Victoria</i>

Juan Navarro 'Hispalensis' & Tomás Luis de Victoria

De 19de eeuw kende een bloei van nationale muziekscholen. Componisten schreven nieuwe composities die baadden in een 'couleur locale', (muziek-)historici doken in bibliotheken en archieven om het nationale patrimonium te herwaarderen. Muzikant en priester Hilarión Eslava (1807-1878) was een van de leidende figuren in het 19de-eeuwse Spaanse muziekleven. Enerzijds bloeide dankzij hem de Spaanse opera, anderzijds promoveerde hij het erfgoed en publiceerde hij meesterwerken van de Spaanse religieuze muziek van de 16de tot de 19de eeuw. *Lira Sacra-Hispana* (1869) was Eslava's monumentale bundel in tien volumes die vergeten componisten opnieuw in de spotlights bracht. Eslava wilde de religieuze diepgang en het muzikale vernuft onderstrepen van "de meest erkende Spaanse meesters, zowel oude als moderne", zoals hij in het voorwoord schreef. Dankzij de uitgave werd het oeuvre van Tomás Luis de Victoria, een van de meesters van de Spaanse gouden tijd, voor het eerst aan een ruimer publiek bekendgemaakt. *Lira Sacra-Hispana* kende ook wel lacunes. Aan het begin van de 20ste eeuw zette musicoloog Felipe Pedrell Eslava's werk verder met een wetenschappelijke uitgave van de Victoria's *Opera omnia*. De Victoria's oeuvre kent een verbluffende kwaliteit en is omvangrijk met meer dan 20 missen, 80 motetten voor 4 tot 8 stemmen, 80 hymnes, 16 Magnificats, 2 passies enz.

Op de voorpagina van de *Lira Sacro-Hispana* prijkt niet alleen de Victoria, ook de naam Navarro wordt vermeld. Juan Navarro 'Hispalensis' was afkomstig uit Sevilla (Lat. Hispalis) en werkte van 1563 tot 1566 aan de kathedraal van Avila, waar hij verantwoordelijk was voor de opleiding van de jonge de Victoria. Eslava's uitgave was belangrijk om Navarro's oeuvre terug onder de aandacht te brengen, maar is echter ook problematisch. Eslava maakte enkele fouten in toeschrijvingen aan Navarro en vermeldde zijn bronnen niet. Musicologe Maria Gembero trachtte in haar recent onderzoek foutieve toeschrijvingen te corrigeren.

Juan Navarro 'Hispalensis' & Tomás Luis de Victoria

The 19th century witnessed a blossoming of national music schools. Composers wrote new compositions infused with 'local colour', while music historians plunged into libraries and archives to re-evaluate their national heritage. The musician and priest Hilarión Eslava (1807-1878) was one of the leading figures of the 19th century Spanish music scene. The flourishing of Spanish opera was thanks to him, but he promoted heritage and published masterpieces of Spanish religious music from the 16th to 19th centuries. *Lira Sacra-Hispana* (1869) was Eslava's monumental, ten-volume collection that put forgotten composers back on the map. Eslava wanted to emphasise the religious profundity and musical sophistication of "the most renowned Spanish masters, both ancient and modern", as he wrote in his foreword. It was this publication that brought the oeuvre of Tomás Luis de Victoria, a master of the Spanish Golden Age, to the attention of a wider audience for the first time. However, *Lira Sacra-Hispana* also had its omissions. At the beginning of the 20th century, the musicologist Felipe Pedrell continued Eslava's work with a scientific edition of Victoria's *Opera omnia*. Victoria's work is of astounding quality and also extensive, with more than 20 masses, 80 motets for four to eight voices, 80 hymns, 16 Magnificats, 2 passions, etc.

The front page of *Lira Sacro-Hispana* features the name of Juan Navarro as well as that of Tomás Luis de Victoria. Juan Navarro 'Hispalensis' came from Seville (Lat. Hispalis) and worked at Avila Cathedral from 1563 to 1566, where he was responsible for teaching the young Victoria. Eslava's publication was important in drawing attention back to Navarro's work, but it is also problematic. Eslava made a few mistakes in his attributions to Navarro and did not name his sources. The musicologist Maria Gembero has attempted to correct the incorrect attributions in her recent research.





FESTIVAL VAN VLAANDEREN ANTWERPEN

AMUZ